

ОРИГИНАЛ	ПЕРЕВОД
Der Käufer bevollmächtigt hiermit die in § 11 dieses Vertrages genannten Mitarbeiterinnen des beurkundenden Notars, jede auch einzeln, zur Abgabe der Löschungsbewilligung für die eingetragene Auflassungsvormerkung, wenn a) der Verkäufer dem Notar den Rücktritt vom Kaufvertrag schriftlich mitgeteilt hat, weil der Käufer den Kaufpreis ganz oder teilweise nicht vertragsgemäß bezahlt hat, und b) der Notar daraufhin den Käufer mit einem Schreiben an dessen dem Notar letztbekannte Adresse ersucht hat, gegenüber dem Notar den Nachweis vertragsgemäßer Kaufpreiszahlung mittels Bankbestätigung zu führen, und der Käufer diesen Nachweis nicht binnen zwei Wochen nach Zugang des Schreibens erbracht hat. Im Außenverhältnis ist die Einhaltung der Bedingung unbeachtlich.	Покупатель настоящим предоставляет упомянутым в статье 11 настоящего договора сотрудникам удостоверяющего нотариуса – каждому из них на индивидуальной основе – право на выдачу согласия на отмену внесенной предварительной записи нотариально заверенного соглашения о передаче права собственности в следующих случаях: a) если Продавец письменно уведомил нотариуса об отказе от договора купли-продажи в связи с отсутствием полной или частичной оплаты со стороны Покупателя покупной цены в нарушение настоящего договора; и б) если нотариус впоследствии направил Покупателю по предоставленному им адресу письмо с просьбой предоставить подтверждение совершенного им по настоящему договору платежа покупной цены путем банковского подтверждения, а Покупатель не представил такое доказательство в течение двух недель с момента получения такого письма. Во внешних отношениях соблюдение это условия является несущественным.
§ 13 Belehrungen	Статья 13 Уведомление
Die Erschienenen werden darauf hingewiesen, dass der zuständigen Gemeinde unter Umständen ein gesetzliches Vorkaufsrecht zusteht und dass die Umschreibung im Grundbuch erst nach Eingang der steuerlichen Unbedenklichkeitsbescheinigung und Erklärung der Auflassung erfolgen kann. Der Notar wird mit dem Vollzug des Vertrages beauftragt und erhält zu allen damit im Zusammenhang stehenden Rechtshandlungen Vollmacht. Er ist insbesondere berechtigt, zur Durchführung dieses Vertrages Einzelanträge aus dieser Urkunde gegenüber dem Grundbuchamt zu stellen, zurückzunehmen, abzuändern und zu ergänzen ohne Beschränkung auf die gesetzliche Vollmacht (§ 15 GBO). Der Käufer verpflichtet sich, unverzüglich nach Erhalt des Grunderwerbsteuerbescheides eine entsprechende Zahlung an das zuständige Finanzamt im Hinblick auf die Erteilung der steuerlichen Unbedenklichkeitsbescheinigung vorzunehmen.	Явившиеся проинформированы о том, что при определенных обстоятельствах ответственный орган местного самоуправления может иметь законное право преимущественной покупки, и что переоформление в поземельной книге может быть осуществлено только после получения свидетельства налогового управления об отсутствии задолженности по налогам и заявления о передаче права собственности. Нотариусу предоставляется право на исполнение договора и осуществление всех связанных с таким исполнением правовых действий. В частности, для исполнения настоящего договора нотариус имеет право подавать в ведомство земельного кадастра связанные с этим документом заявления, отзывать их, вносить изменения и дополнения без ограничения доверенности по закону (ст. 15 Положения о порядке ведения поземельных книг). Сразу после получения решения о налоге на покупку земельного участка Покупатель обязуется осуществить соответствующий платеж в пользу компетентного налогово-финансового управления в отношении выдачи свидетельства налогового управления об отсутствии задолженности по налогам.